

西厢记

元·王实甫 / 著 翁敏华 / 评点

精妙评点·雅致插画

想人生最苦离别！可怜见千里关山，犹自跋涉。似这般割肚牵肠，到不如义断恩绝。虽然是一时间花残月缺，休猜做瓶坠簪折。不恋豪杰，不羡骄奢，自愿的生则同衾，死则同穴。

大雅藏书系列
中国古代四大名剧
De Voyage Collection Series

西厢记

牡丹亭

长生殿

桃花扇



大雅文化策划制作

读大雅图书 度轻松时光

总策划	王仁定
责任编辑	审校部编辑工作组
特邀编辑	姜汉椿
执行编辑	丁晓东
封面设计	熊俊
封面题字	谢林臻
版式设计	张玉洁 储平

www.devoyage.cn

西厢记

元·王实甫 / 著 翁敏华 / 评点

精妙评点·雅致插画

想人生最苦离别！可怜见千里关山，犹自跋涉。似这般割肚牵肠，到不如义断恩绝。虽然是一时间花残月缺，休猜做瓶坠簪折。不恋豪杰，不蔑骄奢，自愿的生则同衾，死则同穴。



华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

西厢记/(元)王实甫著;翁敏华评点.-上海:华东师范

大学出版社,2006.6

ISBN 7-5617-4654-7

I.西... II.①王...②翁... III.杂剧-剧本-中国-元

代 IV.I237.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第023144号

西厢记

元·王实甫 著 翁敏华 评点

-
- | | |
|---|---|
| 总 策 划 | 王仁定 |
| 责任编辑 | 审校部编辑工作组 |
| 特邀编辑 | 姜汉椿 |
| 执行编辑 | 丁晓东 |
| 封面设计 | 熊 俊 |
| 封面题字 | 谢林臻 |
| 版式设计 | 张玉洁 储 平 |
| 出版发行 | 华东师范大学出版社 |
| 门市地址 | 市场部 电话 021-62865537
门市(邮购)电话 021-62869887
门市地址 华东师大校内先锋路口 |
| 业务电话 | 上海地区 021-62232873
华东 中南地区 021-62458734
华北 东北地区 021-62571961
西南 西北地区 021-62232893 |
| 业务传真 | 021-62860410 62602316 |
| http://www.ecnupress.com.cn | |
| 社 址 | 上海市中山北路3663号
邮政编码 200062 |
| 印 刷 | 上海印刷技工学校实验工厂 |
| 开 本 | 730x970 16开 |
| 印 张 | 8.25 |
| 字 数 | 120千字 |
| 版 次 | 2006年6月第一版 |
| 印 次 | 2006年6月第一次 |
| 印 数 | 1-10000册 |
| 书 号 | ISBN 7-5617-4654-7 / I·329 |
| 定 价 | 28.50元 |

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订问题,请寄回本社市场部调换或电话021-62865537联系)

目 录

导言	第五页
第一本 张君瑞闹道场杂剧	
楔子	第六页
第一折	第七页
第二折	第十三页
第三折	第二十页
第四折	第二十五页
第二本 崔莺莺夜听琴杂剧	
第一折	第二十九页
楔子	第三十五页
第二折	第四十一页
第三折	第四十六页
第四折	第五十二页
第三本 张君瑞害相思杂剧	
楔子	第五十八页
第一折	第五十八页
第二折	第六十三页
第三折	第七十页
第四折	第七十五页
第四本 草桥店梦莺莺杂剧	
楔子	第八十一页
第一折	第八十一页
第二折	第八十七页
第三折	第九十二页
第四折	第九十八页
第五本 张君瑞庆团圆杂剧	
楔子	第一零三页
第一折	第一零三页
第二折	第一零八页
第三折	第一一三页
第四折	第一一九页

导 言

本剧是一曲爱歌，爱的颂歌。天地之间，男女之爱——一对男女间的两情相悦——本身就是一个奇迹。但我们在现实中看到更多的，却是爱的不同步、爱的错过，是单恋、是暗恋、是失恋，是你喜欢我，我却喜欢他；是爱的褪色、爱的变味，是爱的破裂到一地碎片不可收拾。自有人类以来就有男女之爱。爱情是这样的美好，致使人类想方设法地要巩固她、保存她，希望她只有甜美而没有烦恼。但现实生活中的爱情不是这样，于是人们转而向艺术世界寻求。

崔张爱情不是元杂剧《西厢记》的首创。在唐代元稹所写的传奇《莺莺传》中，崔张之恋就是以爱的褪色、变味、破碎到不可收拾为结局的。传奇小说中的张生先是对莺莺爱得如痴如狂，“行忘止、食忘饱”，而一旦得手，感情却渐退，第一次分别时还情话绵绵，第二次分别就不再抒情，后来还把莺莺的情书在朋友中公开，甚至发表了诋毁莺莺的“尤物”危害论：因为他从莺莺身边离去，却“文战不胜”，科举落第，他把莺莺的美看作自己通向仕途的障碍。最终，他为功名牺牲了莺莺、牺牲了爱情、牺牲了他一度陷得很深的温柔乡。

元杂剧《西厢记》其实是元人的“大话崔张”，把“始乱终弃”的故事改造为“愿天下有情的都成了眷属”的主题，歌颂了人世间最美好、最纯洁的男女之恋。《西厢记》里的张生一见到莺莺，就放弃追求功名的念头，全然不像一个封建时代的孔孟之徒。元代社会有近百年的“废科举”，堵塞了知识分子的传统仕途，不少人只好到勾栏瓦舍里去讨生活。所以，在元代杂剧作家的笔下，像张生这样的文人士子，由唐传奇中的“负心汉”一举改造为“志诚种”，烙上了元代知识分子世界观的印记。

《莺莺传》是现实主义的，《西厢记》则是理想主义的，而且寄寓的是市民阶级的爱情婚姻理想，散发着市民文艺的色彩。且看元人怎样“大话”。

第一本 张君瑞闹道场杂剧

楔子

(外扮老夫人上开)老身姓郑，夫主姓崔，官拜前朝相国，不幸因病告殁。只生得个小姐，小字莺莺，年一十九岁，针黹女工，诗词书算，无不能者。老相公在日，曾许下老身之侄——乃郑尚书之长子郑恒——为妻。因俺孩儿父丧未满，未得成合。又有个小妮子，是自幼伏侍孩儿的，唤做红娘。一个小厮儿，唤做欢郎。先夫弃世之后，老身与女孩儿扶柩至博陵安葬；因路途有阻，不能得去。来到河中府，将这灵柩寄在普救寺内。这寺是先夫相国修造的，是则天娘娘香火院，况兼法本长老又是俺相公剃度的和尚；因此俺就这西厢下一座宅子安下。一壁写书附京师去，唤郑恒来相扶回博陵去。我想先夫在日，食前方丈，从者数百；今日至亲只这三四口儿，好生伤感人也呵！⁽¹⁾

【评点】⁽¹⁾ 爱情是崔张两人的，戏剧却由爱的阻力——老夫人先登场。她的“自报家门”里充满了对门第的重视。这，正是日后造成崔张爱情挫折的根本原因。中国戏曲的表演有一大特点：舞台上的演员与台下观众不完全隔离，在剧中的某些段落，演员和观众可以直接对话，特别是开场伊始。这里老夫人一人在场，一句句全是对观众说的，介绍家庭背景，交代人物关系，显得十分便利简捷。

【评点】⁽²⁾ 母亲唱支【赏花时】曲，后面女儿袭用原调（【幺篇】），可母女俩唱的多么不一样呵！母亲全是叙事，女儿曲中，景语都是情语。

【仙吕·赏花时】夫主京师禄命终，子母孤孀途路穷；因此上旅棹在梵王宫。盼不到博陵旧冢，血泪洒杜鹃红。⁽²⁾

今日暮春天气，好生困人，不免唤红娘出来分付他。红娘何在？（旦俵扮红见科）（夫人云）你看佛殿上没人烧香呵，和小姐闲散心耍一回去来。

（红云）谨依严命。（夫人下）

（红云）小姐有请。（正旦扮莺莺上）

（红云）夫人着俺和姐姐佛殿上闲耍一回去来。（旦唱）

【幺篇】可正是人值残春蒲郡东，门

掩重关萧寺中；花流水流红，闲愁万种，无语怨东风。⁽³⁾

第一折

(正末扮骑马引俦人上开)小生姓张，名珙，字君瑞，本贯西洛人也。先人拜礼部尚书，不幸五旬之上，因病身亡。后一年丧母。小生书剑飘零，功名未遂，游于四方。即今贞元十七年二月上旬，唐德宗即位，欲往上朝取应，路经河中府，过蒲关上，有一故人，姓杜名确，字君实，与小生同郡同学，当初为八拜之交。后弃文就武，遂得武举状元，官拜征西大元帅，统领十万大军，镇守着蒲关。小生就望哥哥一遭，却往京师求进。暗想小生萤窗雪案，刮垢磨光，学成满腹文章，尚在湖海飘零，何日得遂大志也呵！万金宝剑藏秋水，满马春愁压绣鞍。⁽⁴⁾

【评点】^[3]“可正是”三个衬字，领起两个七字句，“门掩重关萧寺中”语出唐李公垂《莺莺歌》。会“愁”了，懂得“怨”了，少女怀春了。女主人公乍一出场，就是这么个淡淡忧愁笼罩的模样。

【评点】^[4]元杂剧里的文人书生，总与别的时代、别的文学样式中表现出来的儒生不太相同。譬如这里的张生，虽然也在说读书做官的事，但听上去总觉得不像是在正说，倒像在调侃、在讽刺、在发牢骚。元代本是个断了科举近百年的时代，儒生们，特别是汉族儒生走不通科举取士之路，只得到别处去讨生活，读书做官自然便降为第二、第三等了。





【仙吕·点绛唇】游艺中原，脚跟无线、如蓬转。望眼连天，日近长安远。⁽⁵⁾

【评点】⁽⁵⁾ 张生来到中原，只是应举路过，并没有要逗留的意思。后来他羁留河中府，全然是被爱情绊住。

【混江龙】向诗书经传，蠹鱼似不出费钻研。将棘围守暖，把铁砚磨穿。投至得云路鹏程九万里，先受了雪窗萤火二十年。才高难入俗人机，时乖不遂男儿愿。空雕虫篆刻，缀断简残编。⁽⁶⁾

【评点】⁽⁶⁾ 金圣叹在这一句后批道：“哀哉此言，普天下万万世才子同声一哭！”估计金氏写到这里是落了泪的——金圣叹好哭，最后死于“哭庙案”。

行路之间，早到蒲津。这黄河有九曲，此正古河内之地，你看好形势也呵！

【油葫芦】九曲风涛何处显，只除是此地偏。这河带齐梁，分秦晋，隘

幽燕。雪浪拍长空，天际秋云卷；
竹索缆浮桥，水上苍龙偃。东西溃
九州，南北串百川。归舟紧不紧如
何见？恰便似骛箭乍离弦。⁽⁷⁾

【评点】⁽⁷⁾ 【油葫芦】、【天下乐】二曲为“带过曲”，音乐首尾相连，正可补单曲的篇幅不足。这里两曲相接，一同歌咏九曲黄河的雄伟气势，抒发张生“泛浮槎到日月边”的雄心壮志。

【天下乐】只疑是银河落九天；渊
泉、云外悬，入东洋不离此径穿。
滋洛阳千种花，润梁园万顷田，也
曾泛浮槎到日月边。

话说间早到城中。这里一座店儿，琴童接下马者！店小二哥那里？

(小二上，云)自家是这状元店里小二哥。官人要下呵，俺这里有干净店房。

(末云)头房里下，先撒和那马者！小二哥，你来，我问你：这里有甚么闲散心处？名山胜境，福地宝坊皆可。

(小二云)俺这里有一座寺，名曰普救寺，是则天皇后香火院，盖造非俗：琉璃殿相近青霄，舍利塔直侵云汉。南来北往，三教九流，过者无不瞻仰；只除那里可以君子游玩。⁽⁸⁾

(末云)琴童料持下晌午饭！俺到那里走一遭便回来也。

(童云)安排下饭，撒和了马，等哥哥回家。(下)

(法聪上)小僧法聪，是这普救寺法本长老座下弟子。今日师父赴斋去了，着我在寺中，但有探长老的，便记着，待师父回来报知。山门下立地，看有甚么人来。

(末上，云)却早来到也。

(见聪了，聪问云)客官从何处来？

(末云)小生西洛至此，闻上刹幽雅清爽，一来瞻仰佛像，二来拜谒长老。敢问长老在么？

(聪云)俺师父不在寺中，贫僧弟子法聪的便是，请先生方丈拜茶。

(末云)既然长老不在呵，不必吃茶；敢烦和尚相引，瞻仰一遭，幸甚！

(聪云)小僧取钥匙，开了佛殿、钟楼、塔院、罗汉堂、香

【评点】⁽⁸⁾ 这等与皇家有关系的、庄严肃穆的寺院，却正等着演绎一场旷世之恋！这恋情哪里不好发生，偏偏遭遇寺庙！原来这“普救寺”的“救”，首要的便是救助普天下坠入情网的痴男情女。



积厨，盘桓一会，师父敢待回来。

(做看科)(末云)是盖造得好也呵!

【村里迓鼓】随喜了上方佛殿，早来到下方僧院。行过厨房近西，法堂北，钟楼前面。游了洞房，登了宝塔，将回廊绕遍。数了罗汉，参了菩萨，拜了圣贤。(莺莺引红娘拈花枝上，云)红娘，

俺去佛殿上要去来。(末做见科)呀!**正撞着五百年前风流业冤。**⁽⁹⁾

【评点】⁽⁹⁾【村里迓鼓】最后一句，用幕后帮唱才好。民间俗信，认为两个相爱的人是前世有缘，有“五百年前是一家”的说法。业冤、冤家，爱极的反语。

【元和令】颠不刺的见了万千，似这般可喜娘的庞儿罕曾见。只教人眼花撩乱口难言，魂灵儿飞在半天。他那里尽人调戏，弹着香肩，只将花笑拈。⁽¹⁰⁾

【评点】⁽¹⁰⁾以下四曲，是张生眼中之莺莺，是他的“惊艳”，是莺莺的第一次亮相。眼花缭乱、灵魂出窍，正是每一场一见钟情式的恋情在其初起时给予当事人身体和心灵的冲击。最初的冲击过后，张生这才看清莺莺的容貌妆饰、言行举止、腰肢体态，像新月、像樱桃、像白玉，更像垂柳，好一个娉婷婷婷、袅袅娜娜、娇娇媚媚的美眉!

【上马娇】这的是兜率宫，休猜做了离恨天。呀，谁想着寺里遇神仙!我见他宜嗔宜喜春风面，偏、宜贴翠花钿。

【评点】⁽¹¹⁾若是到了后世，到了戏曲上场角色都能唱的时代，怕这里会有一段“天上掉下个林妹妹”式的对唱的。可惜，当张生一句接一句高唱赞歌时，莺莺却还未轮到，她的内心波动，我们只能在她的“回顾”——“觑”中得以窥视。与此“眼角儿留情处”相匹配的，还有那“慢俄延”的“脚踪儿”。

【胜葫芦】则见他宫样眉儿新月偃，斜侵入鬓云边。(旦云)红娘，你觑：寂寂僧房人不到，满阶苔衬落花红。(末云)我死也!**未语人前先腼腆，樱桃红绽，玉梗白露，半晌恰方言。**

【幺篇】恰便似呖声花外啭，行一步可人怜。解舞腰肢娇又软，千般袅娜，万般旖旎，似垂柳晚风前。⁽¹¹⁾

(红云)那壁有人，咱家去来。(旦回顾觑末下)





(末云)和尚，恰怎么观音现来？

(聪云)休胡说，这是河中开府崔相国的小姐。

(末云)世间有这等女子，岂非天姿国色乎？休说那模样儿，只那一对小脚儿，价值百镒之金。

(聪云)偌远地，他在那壁，你在这壁，系着长裙儿，你便怎知他脚儿小？

(末云)法聪，来，来，来，你问我怎便知，你觑：

【后庭花】若不是衬残红芳径软，怎显得步香尘底样儿浅。且休题眼角儿留情处，只这脚踪儿将心事传。慢俄延，投至到栊门儿前面，刚那了一步远。刚刚的打个照面，风魔了张解元。似神仙归洞天，空余下杨柳烟，只闻得鸟雀喧。⁽¹²⁾

【评点】⁽¹²⁾ 元杂剧一人主唱，在乐歌上有种种局限。我们在解读时应当明白杂剧之脚色并不完全化身为剧中人，这里的“生”的唱白，并不全然是张生的口吻，那些客观的、类似旁观者的曲词，其实就是幕后帮唱的效果。这不，“幕后帮唱”式的歌声又在传来，“风魔了张解元”。

【柳叶儿】呀，门掩着梨花深院，粉墙儿高似青天。恨天，天不与人行方便，好着我难消遣，端的是怎留连。小姐呵，只被你兀的不引了人意马心猿？

(聪云)休惹事，河中开府的小姐去远了也。(末唱)

【寄生草】兰麝香仍在，佩环声渐远。东风摇曳垂杨线，游丝牵惹桃花片，珠帘掩映芙蓉面。你道是河中开府相公家，我道是南海水月观音现。⁽¹³⁾

【评点】⁽¹³⁾ 【寄生草】曲以三层写之：先写余香余音，是实写；再写余韵袅袅，是比兴；末写张生出神，是悬想之词。曲词美好，符合一个初恋男子的口吻，即便是阅读，亦令人口角生香。

“十年不识君王面，始信婵娟解误人。”小生便不往京师去应举也罢。(觑聪云)敢烦和尚对长老说知，有僧房借半间，早晚温习经史，胜如旅邸内冗杂，房金依例拜纳，小生明

【评点】⁽¹⁴⁾ 一见美人，“便不往京师去应举也罢”，这哪里像科举时代的儒生说出来的话！倒颇符合元代文人的价值取向。接着张生问长老借房，说是“早晚温习经史”，就全是借口了。

【评点】⁽¹⁵⁾ 眼是“饿眼”，口是“馋口”，形容得很是煞根，但怎么看都不像在说自己，倒让人联想到《聊斋·婴宁》篇里婴宁对王生的形容：“个儿郎目光灼灼似贼。”

日自来也。⁽¹⁴⁾

【赚煞】饿眼望将穿，馋口涎空咽，空着我透骨髓相思病染，怎当他临去秋波那一转！休道是小生，便是铁石人也意惹情牵。近庭轩，花柳争妍，日午当庭塔影圆。春光在眼前，争奈玉人不见，将一座梵王宫疑是武陵源。⁽¹⁵⁾

(井下)

第二折

(夫人上，白)前日长老将钱去与老相公做好事，不见来回话。道与红娘，传着我的言语去问长老：几时好与老相公做好事？就着他办下东西的当了，来回我话者。(下)

(净扮洁上)老僧法本，在这普救寺内做长老。此寺是则天皇后盖造的，后来崩损，又是崔相国重修的。见今崔老夫人领着家眷扶柩回博陵。因路阻暂寓本寺西厢之下，待路通回博陵迁葬。夫人处事温俭，治家有方，是是非非，人莫敢犯。夜来老僧赴斋，不知曾有人来望老僧否？(唤聪问科)⁽¹⁶⁾

(聪云)夜来有一秀才自西洛而来，特谒我师，不遇而返。

(洁云)山门外觑着，若再来时，报我知道。

(末上)昨日见了那小姐，倒有顾盼小生之意。今日去问长老借一间僧房，早晚温习经史；倘遇那小姐出来，必当饱看一会。

【评点】⁽¹⁶⁾ “处事温俭”四字，在封建时代是对上流社会妇女很高的评价。初时老夫人当得起这一评价，但是“赖婚”时的她，撕破“温情脉脉的面纱，毫不检点自己言行，出尔反尔，就面目可憎了。

【中吕·粉蝶儿】不做周方，埋怨杀你个法聪和尚！借与我半间儿客舍僧房，与我那可憎才居止处门儿相向。虽不能够窃玉偷香，且将这盼



【评点】⁽¹⁷⁾又来了!“窃玉偷香”之类，难道能用在自己身上？元杂剧对于爱情的描写，常常伴有调笑胡侃的口吻语调。这倒颇能击中爱情的本质：在当事人看来天样大的、要死要活的爱事，让旁观者看来，还真有点好笑呢！元杂剧总是站在笑话爱情的立场上，这是必须提请读者加以注意的。

周方，周到方便。

【评点】⁽¹⁸⁾过去常有人说，崔张一见钟情，是因为两人都处于见不到异性的境地，其实不然。不光张生见过“傅粉的”、“画眉的”，莺莺也是开过眼界的（详见下文），认为见不到异性才会发生“一见钟情”，不是愚蠢，就是睁着眼睛说瞎话。

【评点】⁽¹⁹⁾这一曲描摹法本形象。佛教菩萨头顶上有圆轮状的光，叫“圆光”；僧伽，僧伽大师，唐代西域人，世称观音大士化身。张生眼中的法本，相貌堂堂，他觉得只比菩萨少一轮圆光，与僧伽大师很像。

【评点】⁽²⁰⁾《论语》上说：“用之则行，舍之则藏。”后人遂把出处叫做“行藏”。

行云眼睛儿打当。⁽¹⁷⁾

【醉春风】往常时见傅粉的委实羞，画眉的敢是谎；今日多情人一见了有情娘，着小生心儿里早痒、痒。迤逗得肠荒，断送得眼乱，引惹得心忙。⁽¹⁸⁾

(末见聪科)(聪云)师父正望先生来哩，只此少待，小僧通报去。

(洁出见末科)(末云)是好一个和尚呵!

【迎仙客】我只见他头似雪，鬓如霜。面如童，少年得内养。貌堂堂，声朗朗，头直上只少个圆光，却便似捏塑来的僧伽像。⁽¹⁹⁾

(洁云)请先生方丈内相见。夜来老僧不在，有失迎迓，望先生恕罪!

(末云)小生久闻老和尚清誉，欲来座下听讲，何期昨日不得相遇。今能一见，是小生三生有幸矣。

(洁云)先生世家何郡?敢问上姓大名，因甚至此?

(末云)小生姓张，名珙，字君瑞。

【石榴花】大师一一问行藏，小生仔细诉衷肠，自来西洛是吾乡，宦游在四方，寄居咸阳。先人拜礼部尚书多名望，五旬上因病身亡。⁽²⁰⁾
(洁云)老相公弃世，必有所遗。(末唱)平生正直无偏向，止留下四海一空囊。

【斗鹌鹑】俺先人甚的是浑俗和光，真一味风清月朗。⁽²⁰⁾
(洁云)先生此一行必上朝取应去。(末

